

AUTORES

Lauro Maia AMORIM é bacharel em Letras com habilitação de Tradutor pela UNESP de São José do Rio Preto, São Paulo, e mestre em Linguística Aplicada - Estudos da Tradução pela mesma instituição. Sua dissertação, em fase de publicação pela Editora da Unesp, examina as múltiplas relações entre o traduzir e o adaptar, no campo da literatura, focalizando as diferenças, aproximações e entrecruzamentos que caracterizam essas relações, tanto em obras traduzidas e adaptadas quanto nos discursos de estudiosos da tradução. Recentemente ingressou como doutorando no Programa de PhD in Translation Studies, da Universidade Estadual de Nova York (SUNY), em Binghamton, Estados Unidos. Atualmente é professor no curso de Tradutor e Intérprete da União das Faculdades dos Grandes Lagos — UNILAGO em São José do Rio Preto.

laurinhomaia@gmail.com

Flávia Carneiro ANDERSON é formada em Ciências Sociais pela Universidade Federal do Rio de Janeiro. Concluiu os cursos de Formação de Tradutores Inglês-Português (2004) e de Especialização em Tradução Inglês-Português (2005) na PUC-Rio. É tradutora profissional de inglês e espanhol e atua principalmente nas áreas de tradução literária e tradução para dublagem.

flavia.anderson@terra.com.br

Ivone C. BENEDETTI, tradutora desde 1987 e professora de português, latim e francês, tem doutorado em Língua e Literatura Francesa pela FFLCHUSP, com trabalho sobre Charles d'Orléans, poeta francês medieval. Traduz autores como Maquiavel, Voltaire, Montaigne e Barthes, entre muitos outros. Organizou o *Dicionário de Italiano-Português Martins Fontes* (S. Paulo: Martins Fontes, 2004) e do livro *Conversas com tradutores* (Parábola, S. Paulo, 2003). É professora de gramática contrastiva e tradução prática na FFLCH-USP, junto ao CITRAT.

ivonecbenedetti@gmail.com

Pina COCO é doutora em Letras, área de Literatura Brasileira, pela PUC-Rio, onde atua em cursos de graduação e pós-graduação. O texto publicado neste número foi extraído de sua tese de doutorado, *O triunfo do bastardo: uma leitura dos romances-folhetins na imprensa carioca do século XIX* (PUC-Rio, 1990), inédita. Teve traduções encenadas pelo Grupo TAPA (Rio e São Paulo) e por Gilles Gwizdek. É afiliada à SBAT.

anpecopi@esp.puc-rio.br

Carmen DAYRELL é doutora em Estudos da Tradução pelo Center for Translation and Intercultural Studies (CTIS) da Universidade de Manchester (Inglaterra). Tem mestrado em Linguística Aplicada, na área de Tradução, pela Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). É tradutora (inglês-português) há mais de 10 anos.

c.dayrell@yahoo.com

Adriana Ceschin RIECHE graduou-se bacharel em Letras em 1988 e, desde então, atua como tradutora técnica e intérprete de conferências, à frente da Arqutexto Ltda., estando encarregada da supervisão e execução de projetos de tradução, versão, revisão linguística e atualização de textos técnicos e comerciais de diversas empresas. É professora de Prática de Tradução de Informática no curso de especialização em tradução da PUC-Rio. Em 2004, concluiu o mestrado em Estudos da Linguagem pela PUC-Rio.

adriana@arqutexto.com.br

Daniel do Nascimento e SILVA é tradutor da Fundação CPqD – Centro de Pesquisa e Desenvolvimento em Telecomunicações. Mestre em Lingüística pelo Instituto de Estudos da Linguagem da Unicamp, sob orientação do professor Kanavillil Rajagopalan, desenvolve pesquisas sobre a relação entre linguagem e identidade, numa abordagem pragmática, em diferentes domínios discursivos.

dnsfortal@gmail.com

Ben VAN WYKE é mestre em Literatura Comparada pela Binghamton University, estado de Nova York, Estados Unidos, e administra o Translation Referral Service da mesma universidade. Publicou traduções de poesia, ficção e textos acadêmicos do espanhol e do português, e tem interesse pela filosofia contemporânea e teorias pós-coloniais, bem como pela relação dessas disciplinas com a teorização e a prática da tradução.

bvanwyke@iupui.edu